

# Breve diccionario de Sociolingüística gallega

## Ideologías lingüísticas y lenguas minorizadas

Graciana Vázquez Villanueva (FFyL, UBA)

## OBJETIVO DE ESTE BREVE DICCIONARIO

---

- La finalidad de este “glosario” es presentar los aportes que en el campo disciplinario de la glotopolítica se han realizado en Galicia. Para ello hemos elegido algunos términos que a modo de entradas formulan definiciones, temas que se abordaron y problemas que se reflexionaron o se reflexionan. En esta oportunidad hemos elegido a tres sociolingüistas gallegos – Henrique Monteagudo (Universidad de Santiago de Compostela), José del Valle (Universidad de New York) y Mauro Fernández (Universidad de la Coruña).
- Para la elección de cada término hemos seguido el eje de la relación lengua(s) y política, y con ello la conformación del estudio sobre las ideologías lingüísticas, pensado desde la experiencia de una lengua minorizada pero que ha sugerido nuevos modos de analizar problemas lingüísticos en tiempos de globalización.

## LENGUA MINORIZADA Y ESTADO

---

- La *Glotopolítica*, disciplina fundada por J. B. Marcelleci y L. Guespin en 1986, se define como el análisis de “todos los hechos de lenguaje en los cuales la acción de la sociedad reviste la forma de lo político” o, en otros términos, el análisis de “las diversas formas en que una sociedad actúa sobre el lenguaje, sea o no conciente de ello” (Guespin y Marcelleci 1986)
- En Galicia, inserta en el proceso de transición democrática los estudios glotopolíticos se focalizan en los problemas políticos que derivan de la relación “lengua/nación/estado” para una lengua que sufrió un severo proceso de minorización.

## HISTORIA SOCIAL DE LA LENGUA

---

- En 1999 Henrique Monteagudo publica el libro *Historia social da Lingua galega. Idioma, sociedades e cultura a través do tempo* donde formula los postulados teóricos para analizar tanto la relación entre lengua y política a partir de una dimensión histórica como los fundamentos ideológicos que orientaron la política lingüística implementada en Galicia.
- La historia social de la lengua tiene como objeto reconstruir la interrelación entre lengua y sociedad en un ámbito concreto, un país, por ejemplo, Galicia. Su finalidad es desarrollar un estudio histórico de la lengua en la sociedad con la finalidad de delimitar su situación social en determinados períodos históricos (Monteagudo 1999: 20)

## OBJETOS DE LA HISTORIA SOCIAL DE LA LENGUA

---

- La configuración interna y la proyección externa de *una comunidad lingüística* (demografía, composición social, pautas de producción y reproducción, articulación institucional y socio-política) y su relación con otras comunidades consideradas en interrelación con factores políticos, sociales, económicos y culturales (esto orienta a la historia social de la lengua hacia la historia política, social y económica);
- La evolución de *la cultura lingüística o la conciencia metalingüística* de una comunidad (la historia social de la lengua se orienta hacia la historia de la cultura y la historiografía lingüística)
- La evolución de *los usos lingüísticos* de una comunidad, particularmente el cultivo de una lengua (la historia social de la lengua se orienta hacia la historia cultural, social e institucional)
- La manera en que repercuten las tres dimensiones anteriores en *las formas de las lenguas y en su elaboración* (la historia social de la lengua se orienta hacia la historia de la lengua escrita) (Monteagudo 1999: 21)

# SOCIOLOGÍA DEL LENGUAJE

---

- Es el estudio de la *lengua en la sociedad*. Considera entre otros datos para la investigación: el número y el estatus social de los hablantes, la relación entre lengua e identidad colectiva, la política lingüística implementada (Monteagudo 1999: 21)

# SOCIOLINGÜÍSTICA DE LA LENGUA

---

- Es el estudio de incidencia de la *sociedad en la lengua*. Sus objetos de estudio son: la estandarización, la variación lingüística determinada por la diversidad social, las formas de tratamiento pronominal (Monteagudo 1999:21)

# COMUNIDAD LINGÜÍSTICA

---

- Un grupo social que reconoce como propios un repertorio de formas, pautas de uso y una cultura lingüística común y de algún modo específica y estructurada (Fishman 1979, Hudson 1981) Para la historia social de la lengua la comunidad lingüística interesa en dos dimensiones: 1) en su estructura interna (su composición social, nivel de institucionalización socio-cultural, etc.), 2) su proyección externa (la manera de integrarse en estructuras político-sociales que pueden ser coextensivas, más amplias, o más reducidas) y el modo de definirse y relacionarse con otras comunidades (Monteagudo 1999: 23)

## CULTURA LINGÜÍSTICA O CONCIENCIA METALINGÜÍSTICA

---

- Término trabajado por varios autores (Schieben-Lange, 1982, Joseph 1987, Woolard 1992).
- Se considera que las lenguas no solo cumplen una función referencial (representar sentidos), sino también una función expresiva y fáctica que sirven como estrategias para la conformación de *identidades individuales o colectivas* (Monteagudo 1999: 25)

# ANÁLISIS DESARROLLADOS

---

- El sentido social de los textos escritos (Análisis del discurso)
- La distribución funcional de la lengua y las intervenciones glotopolíticas (Política lingüística)
- Los discursos sociales sobre la lengua: ensayos, discurso político, prensa (Historia cultural)
- Los modelos de enseñanza bilingüe (Planificación lingüística)
- Los discursos sobre la lengua -gramáticas, diccionarios- para analizar la actividad epilingüística de naturaleza prescriptiva y normativa (Historia de las ideas lingüísticas)

# REPRESENTACIONES SOCIOLINGÜÍSTICAS

---

- Las representaciones sociolingüísticas centradas en objetos lingüísticos – lenguas, variedades, hablas, acentos, registros, modos de leer y de escribir-, adquiridas a través de las prácticas y que son actos de percepción, valoración y evaluación sobre las lenguas (Bourdieu 1985), son las que el analista glotopolítico descubre e interpreta en los discursos. Este concepto constituye una herramienta privilegiada de *Historia social da lingua galega*.
- *Definición del concepto*: Una forma de saber práctico, que se adquiere a través de la experiencia, vincula un sujeto y un objeto y sirve para actuar sobre el mundo. Tiene con el objeto una función de simbolización (está en lugar de) y de interpretación (la confiere significados). Permite integrar en el análisis los procesos de pertenencia y la participación social y cultural de los sujetos, al articular lo colectivo con los rasgos propios de un grupo, una clase, una comunidad (Jodelet 1989)

# APORTES A LA INVESTIGACIÓN GLOTOPOLÍTICA DE LA HISTORIA SOCIAL DA LINGUA GALEGA

---

- La lengua gallega es un objeto de representación, de actos de percepción y de valoración, de conocimiento y de reconocimiento en el que distintos sujetos sociales (políticos, gramáticos, ensayistas, escritores) invisten sus intereses y sus presupuestos
- En Galicia, las clases dominantes (foráneas) buscaron imponer, a lo largo de su historia, un orden simbólico que impidió una tarea de codificación de la lengua.
- Las representaciones sociolingüísticas incidieron en la conformación de las identidades sociales en la medida en que instauraron clasificaciones que hicieron visibles a los grupos. Esas clasificaciones implicaron luchas por el monopolio del poder para hacer conocer y reconocer sentidos sociales y para imponer la definición legítima de la lengua y del mundo social.
- Inserto en los postulados de las décadas del '70 y '80 de la Glotopolítica, los análisis de Monteagudo sobre la interrelación lengua gallega/política se inscriben en la fuerte necesidad de deconstruir la ecuación "lengua = nación = estado" donde el lugar otorgado a la lengua regional proyecta su promoción como lengua "propia", es decir, "nacional", en su territorio.

# LENGUAS MINORIZADAS Y GLOBALIZACIÓN

---

- En la actualidad, los cambios ocasionados por el proceso de globalización económica y la mundialización cultural, con el consecuente resquebrajamiento de las fronteras estatales y la centralidad otorgada a las naciones, encauzan en Galicia la reflexión sobre la nueva orientación que debe fundamentar, tanto teórica como metodológicamente, a la Glotopolítica. Los nuevos temas de indagación son
  - Las políticas expansivas de las lenguas.
  - Las tareas desarrolladas por las agencias de gestión de políticas lingüísticas a nivel internacional que operan como rectoras de modelos lingüísticos.
  - La conformación de políticas lingüísticas para grandes áreas idiomáticas.
  - El estudio de instrumentos lingüísticos elaborados con la finalidad de regular el espacio lingüístico ampliado de una lengua.

# UN NUEVO POSTULADO TEÓRICO: LAS IDEOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS

---

- Para reflexionar, por un lado, sobre el rol otorgado a las lenguas en los procesos de integración regional y los sentidos que sustentan determinadas políticas lingüísticas y, por otro, sobre los marcos ideológicos que sostienen determinadas actitudes y prácticas lingüísticas que se despliegan en una variada gama de campos discursivos –discurso periodístico, institucional, político, pedagógico, académico, de instrumentos lingüísticos, etc.- se apela al concepto de IDEOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS
- El sociolingüística José del Valle propone un análisis ampliado - representaciones sociolingüísticas, normas, actitudes, estereotipos, opiniones- con la finalidad de relevar el sentido social de los textos que hacen a la dimensión ideología de las lenguas.

# IDEOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS

---

- Son sistemas de ideas que integran nociones generales del lenguaje, el habla o la comunicación con visiones y acciones concretas que afectan la identidad lingüística de una determinada comunidad.
- El funcionamiento de estos sistemas de ideas se analiza siempre en el contexto de las estructuras sociales, relaciones de poder y actividades políticas y económicas relevantes para el colectivo humano estudiado (del Valle 2005: 399)

# RASGOS QUE DEFINEN UNA IDEOLOGÍA LINGÜÍSTICA

---

- Su *contextualidad*, es decir, su vinculación con un orden cultural, político y social.
- Su *función naturalizadora*: su efecto normalizador de un orden extralingüístico que queda apuntalado en el sentido común.
- Su *institucionalidad*: su producción y reproducción en prácticas institucionalmente organizadas en beneficio de formas concretas de poder y autoridad (del Valle 2007)

# OBJETOS DE ANÁLISIS DE LAS IDEOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS

---

- Examinar las visiones ideológicas de la(s) lengua(s) en discursos que promueven su estatus simbólico para analizar su articulación con el orden externo y con una determinada estructura de poder.
- Develar como la producción de estos sistemas de ideas, anclados en un contexto concreto de modo tal de observar si se identifica con su localización política o, por el contrario, despliega estrategias de naturalización y normalización de la visión de la lengua con interés totalizador.
- Identificar el contexto en que las ideologías lingüísticas cobran pleno sentido (Del Valle 2007)

# EL ANÁLISIS CRÍTICO DE LAS NARRATIVAS LINGÜÍSTICAS

- Desde la década del '80 los estudios glotopolíticos en Galicia han contado con el análisis crítico, y ciertamente minucioso, de aquellos relatos que conforman la cultura lingüística que, en determinados momentos, luchan por construir su hegemonía.
- En esta perspectiva, los estudios de Mauro Fernández, desmontan los postulados ideológicos –muchas veces, estereotipados– que se inscriben en estos relatos. Sus análisis se han centrado en:
  - *Una revisión crítica de los argumentos en pro del mantenimiento de la diversidad lingüística (y cultural) (2007)* donde analiza los discursos de la extinción lingüística y los postulados “políticamente correctos” que promueven los derechos lingüísticos pero que, no obstante, ocultan la problemática lingüística y social de lo que realmente ocurre en el nivel de la diversidad. Los datos que Fernández releva sobre Hispanoamérica y África se articulan con el error de los portavoces de la muerte de las lenguas regidos por dos principios ideológicos que corresponden a antiguas concepciones: la consideración de las lenguas inscriptas a un territorio y la distribución homogénea de las lenguas en comunidades.
  - *Algunas reflexiones sobre la internacionalidad de las lenguas (a propósito del español) (2005)*, un análisis sobre la base ideológica que sustenta la política lingüística expansiva del español.
  - **La estandarización del gallego**, concretamente el tema de la norma (2002)

# BIBLIOGRAFÍA

- BOURDIEU, P. (1985): *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*. Madrid: Akal.
- DEL VALLE, J. Y L. GABRIEL-STHEEMAN (EDS.) (2004). *La batalla del idioma: la intelectualidad hispánica ante la lengua*. Frankfurt y Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- DEL VALLE, J. (ED.) (2007). *La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español*. En prensa.
- FERNÁNDEZ, M. (2006) “Una revisión crítica de los argumentos en pro de la diversidad lingüística y cultural”. En: Luque Durán, Juan de Dios (ed.): *Actas del V Congreso Andaluz de Lingüística General: homenaje al profesor José Andrés de Molina*. Tomo I. Granada: Granada Lingüística, pp. 239-56.
- \_\_\_\_\_ . (2002) “Viejos y nuevos discursos en torno a la norma del gallego” En Roberto Bien y Joachim Born (ed.) *Políticas lingüísticas. Norma e identidad: Estudios de casos y aspectos teóricos en torno al gallego, el español y el portugués*, Facultad de Filosofía y Letras –UBA- y Dirección Xeral de Política Lingüística –Xunta de Galicia-
- \_\_\_\_\_ “Algunas reflexiones sobre la internacionalidad de las lenguas (a propósito del español)”. Conferencia impartida en la *University of Foreign Studies* de Kyoto, el 11 de noviembre de 1999.
- GUESPIN, L. Y J. B. MARCELLESI (1986): “Pour la glottopolitique”. En *Langages*, 83.
- JODELET, D. (1989): *Les représentations sociales*. París: PUF.
- MONTEAGUDO, H. (1999). *Historia social da lingua galega. Idioma, sociedade e cultura a través do tempo*. Vigo: Galaxia.